

## Document Citation

Title	<b>In the town of S.</b>
Author(s)	
Source	<i>Sovexportfilm</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French English Spanish
Pagination	
No. of Pages	10
Subjects	Khejfits, Iosif (1905-1995), Minsk (now Belarus), Russia (Federation)
Film Subjects	V gorode S. (In the town of "S"), Khejfits, Iosif, 1967



*IN THE  
TOWN  
OF S.*

*DANS  
LA VILLE  
DE S.*

*EN LA  
CIUDAD S.*

THE SCREEN VERSION OF CHEKHOV'S STORY «IONYCH»

D'APRES LA NOUVELLE DE TCHEKHOV «IONITCH»

A BASE DEL RELATO DE ANTON CHEJOV «IONICH»





SCRIPT • DIRECTION:

## IOSIF HEIFITS

**F**ilm-director Iosif Heifits is one of the masters of Soviet cinema whose films have become classics. Among these are the films he made before the war together with Alexander Zarkhi "Baltic Deputy" and "Member of Government". After the war film-director Heifits made the well-known films "The Big Family", "The Case of Rumyantsev" and "My Dear Man".

Iosif Heifets is regarded as one of the best interpreters of Anton Chekhov's literary works. The screen version of Chekhov's "The Lady With The Little Dog" won great popularity in the Soviet Union and abroad. The film received many awards including a prize at the Cannes Festival.

The new film of Iosif Heifits is very original in both its idea and expression. Chekhov himself appears in the screen version together with the heroes of his story. The film-director seems to introduce the spectator into the "workshop" of the great writer providing access to the deep thoughts of Chekhov about the destinies of people and the consummation of human relations.

SCÉNARIO • REALISATION:

## IOSSIF KHEÏFITS

**C**'est un réalisateur dont les oeuvres du cinéma prannent le rang des classiques. Tels sont: "Le Député de la Baltique" et "Le Membre du Gouvernement" (faits en collaboration avec Alexandre Zarkhi). Dans les années d'après guerre Iossif Kheïfits a fait: "La Grande Famille", "L'Affaire Roumiantsev" et "L'Homme le plus cher".

C'est Kheïfz qui donne la meilleure interprétation aux oeuvres de Tchekhov. "La Dame au petit chien" (Prix du Festival International du Film à Cannes et nombreux prix d'autres festivals internationaux) a eu une carrière triomphale dans les pays du monde.

Originale est la mise en scène de son nouveau film "Dans la ville "S" ("Ionitch") où Tchekhov, en tant qu'écrivain, est parmi les personnages. Le spectateur devient témoin de ses réflexions, ses destins et les rapports humains.

GUION • DIRECCION:

## IOSIF JEIFITS

**E**l director Iósif Jéifits es de la pléyade de cineastas cuyas obras ya son clásicas del cine soviético. Todavía en los años anteriores a la Guerra Patria realizó (con Alexandr Zárji) las películas "El diputado del Báltico" y "Miembro del Gobierno". En la época de post-guerra, Iósif Jéifits realizó los films "Una familia grande", "El asunto "Rumiántsev", "La persona querida".

El cineasta Iósif Jéifits es uno de los más brillantes interpretadores de las obras de Antón Chéjov en el cine. Con gran éxito se proyectó en muchos países "La dama del perrito", a base del relato igualmente titulado de Chéjov. La película fue distinguida con muchos premios internacionales. Entre ellos, en un Festival de Cannes.

La nueva película de Iósif Jéifits ("En la ciudad "S") es muy original por su idea y por su realización. En la pantalla, al lado de los protagonistas de la novela "Iónich", actúa el propio Antón Chéjov... El director así de a conocer a los espectadores el laboratorio de creación del gran escritor, ilustrándonos sus hondos pensamientos acerca de los destins de la gente y de la perfección de las relaciones humanas...







**T**

his small town leads a miserable and monotonous existence. This is why the home of the Turkins is regarded as something of a source of culture to most of the local inhabitants. The hosts arrange amateur performances now and then, enjoy musical parties and even dabble in literature. Besides all else this is a place where they all like to eat and eat well.

For some time Startsev, the local young doctor, had become a frequent guest of the Turkins. He is sincerely warmed by the hospitality of the family and is particularly thrilled because he sees Katya, the daughter of the Turkins, very often. Startsev at last confesses his love and asks the young girl to become his wife, but her reply kills all hope in him. "The

bonds of family life would be too great a trial for me", she replies, "my wish is to leave this province and devote myself to music."

It seemed to Startsev that he would never get over the blow, but after her departure he managed to forget her. He abandoned his romantic illusions and began thinking more of his personal prosperity. He turned over his practice with the poor peasants to an assistant and began tending to the richer patients. Very soon he acquired his own horse and carriage, began loaning money on interest and buying real estate.

Time passed and once Startsev was invited by the Turkins again on the occasion of Katya's return home. On meeting the doctor the young girl began to explain that she had now a better understanding of his aspirations and deeply respected his noble profession, but these words seemed to be more of a reproach to him than anything else. He turned very gloomy and left the Turkins never to return.

He became even more prosperous and eventually one of the richest men in town. The very appearance of this bitter and paunchy man made it hard to believe that he had ever loved and that there had been a time when he had dreamt of selflessly devoting himself to people.





**ANTON CHEKHOV**

ANDREI POPOV ●

**ANTUAN TCHEKHOV**

ANDREI POPOV ●

**ANTON CHEJOV**

ANDRÉI POPÓV ●

*A. Chekhov*









**STARTSEV**  
ANATOLY PAPANOV ●

**STARTSEV**  
ANATOLI PAPANOV ●

**STARTSEV**  
ANATÓLI PAPÁNOV ●

**KATIA**  
NONNA TEREENTIEVA ●

**KATIA**  
NONNA TEREENTIEVA ●

**KATIA**  
NONNA TEREENTIEVA ●

**U**

ne ville de province triste et poussiéreuse, avec un train de vie bien monotone. Seule la maison des Tourkine a l'air d'un vrai foyer de la culture. Ici on chante et on fait de la musique, on écrit des romans et on monte des spectacles...

Startsev, jeune médecin, vient toujours dans cette maison. Les époux Tourkine lui sont sympathiques et... Katia, leur fille, ne lui est pas indifférente.

Vient le jour où Startsev demande à Katia sa main. Mais la jeune fille se refuse ce bonheur. Elle a peur du mariage, elle voudrait quitter la maison paternelle, partir à Moscou pour faire ses études de la musique au Conservatoire.

Startsev souffre pour de bon. Mais Katia partie, il oublie vite son chagrin. "Les illusions romantiques" ne le touchent plus et il ne pense qu'à son bien-être. Il ne s'occupe maintenant que des malades riches. Il se promène dans son équipage, il fait des spéculations avantageuses, achète des immeubles...

Un jour les Tourkine invitent Startsev: Katia est revenue; la jeune fille lui dit combien son métier est noble et qu'elle a beaucoup de considération pour lui... Mais Startsev n'aime plus cette chanson. Il quittera la maison de Tourkine pour ne jamais y revenir.

Des années passent. Startsev devient le plus riche bourgeois de la ville. Et c'est à peine qu'on peut croire que cet homme flasque et bilieux eût pu jamais aimer et rêver à consacrer sa vie pour servir les autres...









En la ciudad "S" la capital de provincia, a la que legó para establecerse, el médico Stártsev conoció a la familia de los Turquín. En el ambiente tedioso y monótono de provincia, este hogar le hizo buena impresión. En la casa de los Turquin se interesaban por las bellas letras, se reunían para charlar, bromeaban y se divertían. La hija de los Turquín, la joven Kátia, era una fervorosa aficionada a la música. El doctor Stártsev visitaba a menudo a los Turquin y no tardó en enamorarse de Kátia. Pronto le hizo una proposición de matrimonio. Pero la joven rechazó su oferta: le dijo que amaba tan sólo la música y se proponía dedicarle toda su vida. Ella también respetaba mucho al noble, bueno e inteligente amigo Iónich, pero decidió consagrarse por entero al estudio de la música y se marchó a la capital para ingresar en un conservatorio.

Transcurrieron cuatro años. El doctor Stártsev totalmente aclimatizado en el ambiente de la ciudad, se convirtió en un rico profesional provinciano, muy satisfecho de sí mismo. Un día Kátia regresó. Los estudios de música no le resultaron. Ella recordaba a Stártsev y estaba arrepentida de haber rechazado su oferta de matrimonio. Pero él ya había perdido el anterior enamoramiento y procuró evitar su compañía...

Pasaron varios años más. Stártsev poco a poco engordó, adquirió un aspecto muy respetable, andaba por la ciudad en troikas adornadas con campanillas y nada quería saber de sus aficiones juveniles. De este modo la vida monótona y tediosa de la ciudad provincial "S" apagó por completo el entusiasmo espiritual de aquellos jóvenes de talento y los convirtió en vulgares e insensibles mesócratas.

**TURKINA**

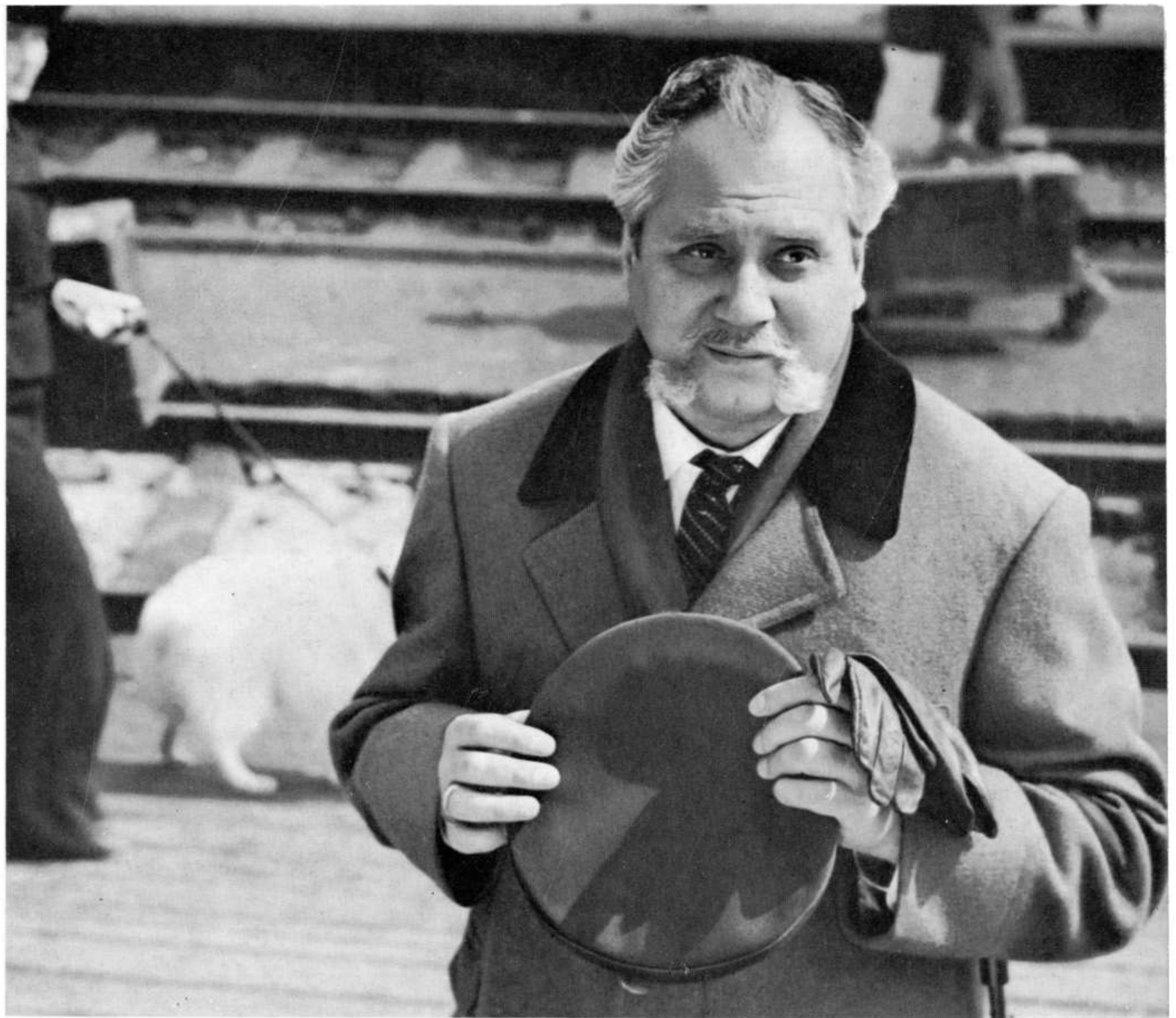
LIDIA STYKAN ●

**TOURKINA**

LIDIA CHTIKAN ●

**TURKINA**

LIDIA SHTYKAN ●



**TURKIN**

IGOR GORBACHOV ●

**TOURKINE**

IGOR GORBATCHIEV ●

**TURKUIN**

IGOR GORBACHEV ●







**CAMERA:**  
**GHENRIH MARANDJAN**

**ARTIST:**  
**BORIS MANEVICH,**  
**ILYA KAPLAN**

**COMPOSER**  
**NADEJDA SIMONIAN**

---

**OPÉRATEUR EN CHEF:**  
**GENRI MARADJAN**

**ARTISTE:**  
**BORIS MANEVICH,**  
**ILYA KAPLAN**

**COMPOSITEUR:**  
**NADEJDA SIMONIAN**

---

**JEFE DE CÁMARA:**  
**GUENRI MARANDZIAN**

**ARTIST:**  
**BORIS MANEVICH,**  
**ILA KAPLAN**

**COMPOSITOR:**  
**NADEJDA SIMONIAN**





**A LENFILM  
STUDIOS  
PRODUCTION,  
BLACK-AND-WHITE,  
2873.1 METERS ●**

---



**PRODUCTION-  
LENFILM  
NOIR ET BLANC,  
2873.1 MÈTRES ●**

---

**PRODUCCIÓN  
DE LOS ESTUDIOS  
LENFILM,  
EN BLANCO-NEGRO,  
2873.1 METROS ●**

---

**SOVEXPORTFILM**